

Complete Lesson Transcript – Lesson 135 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百三十五課.

Kirin: 大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程.

Raphael: 讓我們先來聽一次今天正常語速的對話.

Yann: 先等一下，讓我來幫你開門.

Cindy: 喔，謝謝. 你真體貼.

Yann: 咦，這個門怎麼拉不開?

Cindy: 你怎麼那麼笨? 這個門是要用推的才打得開.

Yann: 喔，我常常搞不懂推跟拉.

Cindy: 那不重要，快一點進去吧.

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話. 請跟著 Kirin 重復說一遍.

Kirin: 先等一下，讓我來幫你開門.

喔，謝謝. 你真體貼.

咦，這個門怎麼拉不開?

你怎麼那麼笨? 這個門是要用推的才打得開.

喔，我常常搞不懂推跟拉.

那不重要，快一點進去吧.

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話. 第一句是

Kirin: 先等一下，讓我來幫你開門.

Raphael: 這些單字我們已經都學過了. 等一下 是什麼意思?

Adam: That's a common expression meaning "wait a moment."

Raphael: 然後，開門 是什麼意思?

Adam: That means “open door.”

Raphael: 所以你們覺得這個句子是什麼意思?

Kirin: 先等一下，讓我來幫你開門。

Adam: “Wait a moment, let me open the door for you.”

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 喔，謝謝。你真體貼。

Raphael: 在這個問題的後面，我們有今天的第一個生字。

Kirin: 體貼。

Adam: And that means “considerate.”

Kirin: 喔，謝謝。你真體貼。

Adam: “Thank you, you are really considerate.”

Raphael: 然後這個男生說

Kirin: 咦，這個門怎麼拉不開?

Raphael: 在這個句子的後面我們有一個生字。

Kirin: 拉。

Adam: And that means “to pull”. The literal meaning here is “This door how pull not open”, so he’s asking “How come I can’t pull this door open?”

Kirin: 咦，這個門怎麼拉不開?

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 你怎麼那麼笨?

Raphael: 這裡我們有一個常用的字。

Kirin: 笨.

Adam: And that means “stupid” or “silly.”

Kirin: 你怎麼那麼笨?

Adam: “How come you’re so silly?”

Raphael: 然後她繼續說

Kirin: 這個門是要用推的才打得開.

Raphael: 這裡，我們有另外一個生字.

Kirin: 推.

Adam: And that’s the verb “to push”.

Kirin: 要用推的.

Adam: This literally means “Have to use push.” In other words, you have to push to open the door.

Kirin: 這個門是要用推的才打得開.

Adam: “You need to push this door before you can open it.” The 才 particle here is used to show that the second part of this sentence “can open” depends on the first part “pushing the door” occurring first.

Raphael: 然後這個男生說

Kirin: 喔，我常常搞不懂推跟拉.

Raphael: 你們知道 常常 是什麼意思嗎?

Adam: In the past we’ve seen

Kirin: 平常，經常，正常.

Adam: Here’s another version

Kirin: 常常.

Adam: which is another way to say “often.”

Kirin: 喔，我常常搞不懂推跟拉。

Raphael: 在這個句子的中間，我們看到

Kirin: 搞不懂。

Adam: The 搞 here has many meanings on its own. In this context, it means “to figure out” and combines with the 不懂 or “don’t understand” to mean “Can’t figure out” or, in this case, “to mix up.”

Kirin: 喔，我常常搞不懂推跟拉。

Adam: “Oh, I often mix up push and pull.”

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 那不重要。

Raphael: 你們記得 重要 是什麼意思嗎？

Adam: That means “important.” So she’s saying “that’s not important.”

Kirin: 那不重要。

Raphael: 然後她繼續說

Kirin: 快一點進去吧。

Raphael: 這裡，我們有今天的最後一個生字是。

Kirin: 快。

Raphael: 快是慢的相反。

Adam: And that means ‘fast.’ So the literal translation of this sentence is: “Fast a little enter go.” In other words, “Quick – go in”

Kirin: 快一點進去吧。

Raphael: 讓我們再聽一次今天正常語速的對話.

Yann: 先等一下，讓我來幫你開門.

Cindy: 喔，謝謝. 你真體貼.

Yann: 噢，這個門怎麼拉不開?

Cindy: 你怎麼那麼笨? 這個門是要用推的才打得開.

Yann: 喔，我常常搞不懂推跟拉.

Cindy: 那不重要，快一點進去吧.

Adam: So hopefully that made sense to you. For English translations of all the Chinese featured in today's lesson plus a review dialogue and examples, visit [ChineseLearnOnline.com](http://ChineseLearnOnline.com).

Kirin: 你們繼續加油!